

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 23 (1996)
Heft: 5

Artikel: Votaciones federales del 1° de diciembre de 1996 : trabajo e inmigración
Autor: Tschanz, Pierre-André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909192>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Trabajo e inmigración

El 1º de diciembre decidiremos sobre los 2 temas siguientes: la iniciativa popular «Contra la Inmigración Ilegal» y la revisión de la ley laboral.

Si las cosas hubieran salido como se habían planeado, no necesitaríamos votar sobre la ley federal laboral. Los proyectos de ley sometidos al parlamento por los consejeros federales incluyeron un compromiso entre los patronos y los trabajadores. La liberalización de la prohibición del trabajo nocturno debía ser compensada con mejoras en el campo de la protección de la salud para todos los que trabajan regularmente de noche y los domingos. Debido a que, a pesar de las amonestaciones de los consejeros federales, los parlamentarios tacharon el núcleo de las compensaciones del proyecto de ley, los representantes de los sindicatos, de otros gremios y los políticos izquierdistas lanzaron el referéndum contra la

revisión sancionada por los parlamentarios. Recolectaron más de 150.000 firmas.

Consejeros federales se distancian

Los parlamentarios se alejaron de tal manera de las recomendaciones presentadas por los consejeros federales, que estos se vieron obligados a no respaldar formalmente el proyecto de ley revisado por los primeros – un acontecimiento realmente raro. Simplemente optaron por presentar las revisiones y sus consecuencias, así como las opiniones de los partidarios y opositores sin recomendarlas. Esta es la segunda vez que los consejeros federales se niegan a compartir el punto de vista de los parlamentarios. La primera vez fue en 1979 cuando se propuso reducir

la mayoría de edad para votar y elegir de 20 a 18 años de edad, lo que la mayoría de los cantones no aceptó.



¿Recompensar el trabajo nocturno sólo con salario extra o con salario extra y tiempo libre adicional? Esta es la discordia principal en cuanto a la enmienda de la ley laboral. (Foto: Keystone)

Iniciativa «Contra la Inmigración Ilegal»

La iniciativa popular «Contra la Inmigración Ilegal» fue lanzada por los miembros de la Unión Democrática del Centro (UDC) quienes la depositaron en la cancillería federal en octubre de 1993 provista de 105.000 firmas. Su objetivo es evitar que Suiza siga siendo vista como paraíso económico por los refugiados y así evitar la entrada de «falsos» refugiados y permitir excluir del procedimiento de inmigración normal a quienes han entrado ilegalmente al país.

Bajo reserva de la prohibición de expulsión, los iniciadores prevén 5 medidas para alcanzar los objetivos propuestos: el no procesamiento de solicitudes de asilo de quienes han entrado ilegalmente al país; restricción del derecho a recurso; expulsión sistemática de los refugiados cuyas solicitudes no se aceptaron; prohibición de entrada al país o limitación de la libertad de residencia para los refugiados cuya solici-

tud está siendo procesada y como última, la prohibición de trabajar y en caso contrario, administración de las entradas por el gobierno federal.

Los parlamentarios y los consejeros federales le recomiendan al pueblo y a los consejeros de los estados no aceptar esta iniciativa, que fue lanzada en una época en que se registró un número récord de solicitudes de asilo. Debido a ello, los iniciadores temieron que la situación se empeoraría llevando a la falta de control. La realidad es que estos temores carecen de fundamento. Aunque en 1991, se registraron casi 42.000 solicitudes de asilo, el número ha bajado constantemente a excepción del año de 1993 (unas 25.000) y ahora ni siquiera llega a 18.000. Las medidas implementadas por el gobierno permitieron controlar la situación; estas fueron la enmienda de ley sobre el asilo, según la que se facilitó el análisis de las solicitudes permitiendo tratarlas con

mayor rapidez; implementación de una comisión de recursos independiente y medidas forzadas en el derecho de los extranjeros. Por otra parte, los parlamentarios están volviendo a enmendar esta ley. Según los consejeros federales y la mayoría de los diputados, las modificaciones radicales como lo son las previstas por la iniciativa «resultarían en impedimentos innecesarios e influenciarían negativamente las probadas prácticas en el campo de las decisiones». Los iniciadores replican que es obvio que la iniciativa prevé medidas eficaces en cuanto a la inmigración ilegal y al abuso de la ley de asilo. Sostienen que como actualmente sólo se le concede asilo al 10% de los solicitantes, el 90% restante obviamente son refugiados «falsos». Además, dicen que los refugiados ocasionan gastos anuales de un millardo de francos y concluyen que falta mucho por solucionar los problemas.

Finalmente, el resultado de la votación fue negativo.

Compensación insuficiente

El proyecto de ley sobre el que votaremos el 1º de diciembre abolirá las disposiciones especiales de protección para las mujeres que trabajan de noche y los domingos e implementará mayor flexibilidad de las horas de trabajo, en especial en cuanto al ensanchamiento de la jornada diaria. Además, le permite a los patronos de tiendas obligar a su personal de ventas a trabajar 6 domingos por año sin necesidad de permiso especial.

Estas medidas obedecen a la liberalización, cuyo objeto es revitalizar la economía suiza. El proyecto de ley resulta muy ventajoso para los empresarios suizos e incluye ciertas mejoras de las medidas de protección para quienes

trabajan de noche y los domingos, no obstante, los diputados optaron por tajar el núcleo compensatorio que incluía tiempo libre adicional. Esto llevó al fracaso del compromiso acordado entre patronos y trabajadores en arduas negociaciones y suscitó gran oposición hasta en los círculos burgueses. Los representantes de la línea burguesa dura insisten en que la revisión presentada por los parlamentarios ayudará a sostener puestos de trabajo, porque con la flexibilización de las horas laborales se logra revitalizar la economía. Igualmente, sostienen que las medidas de protección incluidas son compensación adecuada. Los que oponen la revisión, lo hacen porque los diputados tacharon las pausas adicionales necesarias para quienes trabajan de noche y los domingos y debido a que implementaron los 6 domingos por año en que el personal de ventas puede ser obligado a trabajar. ■

ANUNCIO COMERCIAL

Ferien-Bon

Bestellen Sie unseren Gratis-Katalog mit günstigen Schweizer Chalets und Ferienwohnungen. Inserat senden an: Familienherbergen, Poststrasse 1, CH-4460 Gelterkinden. Oder anrufen: ++41 61 981 25 25

Vorname _____ Name _____
Strasse _____ Plz, Ort _____

VOTACIONES

Votaciones populares

1º de diciembre de 1996

- Iniciativa popular de octubre 18 de 1993 «Contra la Inmigración Ilegal»
- Modificación de marzo 22 de 1996 a la ley federal sobre el trabajo en la industria, la artesanía y el comercio (ley laboral).

2 de marzo de 1997

Los temas aún no se han definido.

8 de junio de 1997

Los temas aún no se han definido.

28 de septiembre de 1997

Los temas aún no se han definido.

23 de noviembre de 1997

Los temas aún no se han definido.

Información en cassettes

Radio Suiza Internacional le ofrece gratuitamente a las y los suizos que residen en el extranjero información sobre las votaciones federales. Si le interesa recibir estas cassettes, por favor llene el cupón que aparece en esta página y envíelo a:

Schweizer Radio International, Abstimmungs-Kassetten, CH-3000 Bern 15. Recibirá a tiempo una cassette sobre cada votación.

Nota de pedido

Antes de cada votación federal, deseo recibir la cassette de Radio Suiza Internacional en:

☐ Alemán

☐ Francés

☐ Italiano (marque lo que corresponda)

Nombre: _____

Apellido: _____

Domicilio: _____